



Bibliographie

L'Association pour promouvoir le français des affaires. "700 mots d'aujourd'hui pour les affaires." Paris : Foucher, 1986.

Ouvrages en thai.

คุษฎีพร ชำนิโรคคานต์. ภาษาศาสตร์เชิงประวัติและภาษาไทยเปรียบเทียบ. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จำลองกรรมมหาวิทยาลัย, 2526.

วิไลวรรณ ขนิษฐานนท์. ภาษาศำตร์เชิงประวัติ. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2526.

Ouvrages en français

Baylon, Christian, et Fabre, Paul. La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés. Paris : Nathan, 1978

Bouffartigue, Jean, et Delrieu, Anne-Marie. Trésor des racines grecque "Le français retrouvé." Paris : Librairie Classique Eugène Belin, 1981.

_____. Trésor des racines latines. "Le français retrouvé." Paris : Librairie Classique Eugène Belin, 1981.

Bouton, Charles. La linguistique appliquée. Que sais-je? Paris : PUF, 1984.

Brekle, Herbert E. Sémantique. Paris : Armand Colin, 1972.

Chaurand, Jacques. Histoire de la langue française. Que sais-je? Paris : PUF, 1972.

Diki-Kidiki, M., et al. Guide de la néologie. Paris : Conseil international de la langue française, 1981.

Duchet, Jean-Louis. La phonologie. Que sais-je? Paris : PUF, 1984.

- Eluerd, Roland. Pour aborder la linguistique. 5^e édition. Tome I.
Paris : Les Editions EFS, 1977.
- Fédorov, A.V. Introduction à la théorie de la traduction. 2^e édition
Moscou, 1948.
- Galisson, Robert. Lexicologie et enseignement des langues. Paris :
Hachette, 1979.
- Gleason, H.A. Introduction à la linguistique. Traduit par E. Dubois-
Charlier. Paris : Larousse, 1969.
- Goose, André. La néologie française aujourd'hui. Paris : CILF, 1975.
- Gougenheim, George. Les mots français dans l'histoire et dans la vie.
2^e édition. Tome I. Paris : A & J. Picard, 1977.
- Guiraud, Pierre. Le français populaire. Paris : PUF, 1973.
_____. La sémiologie. Que sais-je? Paris : PUF, 1973.
_____. Les mots étrangers. Que sais-je? Paris : PUF, 1971.
- Grandjouan, J.O. Cent pages sur la linguistique et l'enseignement
du français aux étrangers. Paris : Libraire Marcel Didier,
1970.
- Hagège, Claude. La structure des langages. Que-sais je? Paris : PUF
1982.
- Hénault, Anne. Les enjeux de la sémiotique. Paris : PUF, 1979.
- Kocourek, Rostislav. La langue française de la technique et de la
science. Berlin : Oscar Brandsteller Verla GmbH & co. Kg
Wiesbaden, 1982.
- Marchand, Frank. Manuel de linguistique appliquée. Tome III.
Paris : Delagrave, 1975.
- Matore, George. La méthode en lexicologie. Paris : Didier, 1953.
- Mitterand, Henri. Les mots français. Que sais-je? Paris : PUF, 1963.
- Mounin, Georges. Les problèmes théoriques de la traduction. Paris :
Gallimard, 1963.
- Obadia, M., et al. Lexique. Paris : Hachette, 1976.

- Picoche, Jacqueline. Précis de lexicologie française. Paris : Nathan, 1976.
- Pottier, Bernard. Linguistique générale. Paris : Klincksieck, 1985.
. Théorie et analyse en linguistique. Paris : Hachette, 1987.
- Rey, Alain. Le lexique : images et modèles du dictionnaire à la lexicologie. Paris : Armand Colin, 1977.
- Sauvageot, Aurelien. Portrait du vocabulaire français. Paris : Larousse, 1964.
- Ullmann, S. Précis de sémantique français. 5^e édition. Suisse : Editions A. Franke & S.A. Berne, 1952.
- Vinay, J.-P., et Darbelnet, J. Stylistique comparée du français et de l'anglais. Paris : Marcel Didier, 1977.
- Wartburg, W. et Ullmann, S. Problèmes et méthodes de la linguistique. Collection SUP. Paris : PUF, 1969.

Ouvrages en anglais

- Baldinger, Kurt. Semantic Theory towards a Modern Semantic.
 Translated by William C. Brown. London : Basil Blackwell Oxford, 1980.
- Bough, Albert C. A History to the English Language. 2nd edition.
 New York : Appleton - Century Crofts.Inc., 1953.
- Dillion, George L. Introduction to Comtemporary Linguistic Semantics.
 New Jersey : Prentice - Hall, Inc, 1977.
- Jackson, Howard. Words and Their Meaning. New York : Longman Group U.K. Limited, 1988.
- Katzner, Kenneth. The Languages of the World. Great Britain : Routledge & Kegan Paul, Ltd, 1986.
- Pyles, Thomas. The Origins and Development of the English Language. 2nd edition New York : Harcourt Brace Jovanish, Inc, 1972.

Smith, Logan Pearsall. The English Language. 3rd edition. London :
Oxford University Press , 1966.

Articles

Aveline, G. "Le Franglais" Tendances (avril 1970) : 201-203.

Grosjean, François et Lane, Harlan. "La langue des signes."
Langage N°56. (décembre 1979) : 78-92.

Leduc-Adine, J.P. "La terminologie grammaticale." Langue française
N°47. (septembre 1980) : 33-47.

Quilbert, Louis et Peytard, Jean. "Les vocabulaires techniques et
scientifiques." Langue française N°17 (février 1973) : 59-72.

Société internationale de linguistique fonctionnelle. "Sens et
Signification." La linguistique Volume 25. (1981) : 15-60.

Dictionnaires français

Académie des Sciences commerciales & Conseil international de la
langue française. Dictionnaire commercial. Paris : Hachette,
1979.

Atkins, Beryl T., et al. Robert & Collins Dictionnaire français-
anglais/anglais-français. Glasgow : William Collins Sons &
Co, ltd, 1988.

Bernard, Yves et Colli, Jean-Claude. Vocabulaire économique et
financier. 5^e édition. Paris : Hachette, 1974.

Centre international du droit des affaires (CIDA). Lexique pratique
commercial. Paris : REGIF, 1973.

Conseil international de la langue française. Arrêtés de terminologie
Paris : Hachette, 1974.

Cousin, Pierre-Henri. Collins Gem. Paris : Hachette, 1979.

Dubois, Jean. Dictionnaire de linguistique. Paris : Librairie Larousse
1980.

_____. Dictionnaire français contemporain. (Nouveau
DFC illustré) Paris : Larousse, 1980.

_____. Lexis, dictionnaires de la langue française. Paris :
Larousse, 1975.

Marcheteau, Michel. Dictionnaire de l'anglais économique, commercial,
et financier. Paris : Press Pocket, 1988.

Dictionnaires anglais

Friedman, Jack P. Fortune Executive Encyclopedia. New York : Barron's
Educational Series, Inc, 1987.

Horn, Jack. Computer and Data Processing. New Jersey : Prentice-Hall,
Inc., 1966.

Landau, Sydney and others. Chambers English Dictionary.
Chambers Ltd. and Cambridge University Press, 1988.

Laurendeau-Collin, Françoise and others. Harrap's French and English
Business Dictionary. Paris : Harrap, 1987.

News Webster's Dictionary of the English Language. College Edition.
Chicago : Consolidated Book Publishers, 1975.

Nisberg, Jay N. The Random House Handbook of Business Terms.
New York : Random House Inc., 1988.

Oran, Daniel and Shafritz, M. The MBA's Dictionary. Virginia : Reston
Publishing Company, Inc, 1983.

Sippl, Charles J. Computer Dictionary. 3rd edition. Indiana : Sams &
Co. Inc., 1980.

Urdang, Laurence. The Random House Dictionary of the English
Language. New York : Random House, 1968.

ANNEXE

ASSOCIATION POUR
PROMOUVOIR LE
FRANÇAIS DES
AFFAIRES



Sous le haut patronage
du Commissariat général
de la langue française



L'Association pour
promouvoir le fran-
çais des affaires,
créatrice de ce dé-
pliant opérationnel,
vous en apportera
plus avec :

La « lettre du
français des affai-
res » :

Les « coupes du
français des affai-
res » dont :

- le « manager
d'or » ;
- le « mot d'or » .

La « Journée du
français des affai-
res » :

Et les réponses à
vos besoins.

700
MOTS
D'AUJOURD'HUI
POUR LES
AFFAIRES

APFA

71, rue Ampère, 75017 PARIS
Téléphone : 16 (1) 46 22 44 90

des termes
étrangers. . . au français
des affaires. . .

 FOUCHER

Toute représentation, traduction ou reproduction
même partielle, par tous procédés, en tous pays,
faite sans autorisation préalable est illicite et expo-
serait le contrevenant à des poursuites judiciaires
(Rét. loi du 11 mars 1957).

N° FOUCHER 5811
ISBN 2-216-00035-3
A

Le logotype est la création de Marianne Bergeret,
styliste à l'APFA.



ASSOCIATION POUR
PROMOUVOIR LE
FRANÇAIS DES
AFFAIRES

Faire connaître,
faire adopter les
mots nouveaux né-
cessaires, tels sont
deux des objectifs
de l'APFA.

Ce dépliant opérationnel répond au premier objectif. Il présente les principales expressions nouvelles, élaborées avec les professionnels des affaires, pour satisfaire le besoin d'efficacité exprimé par les entreprises : l'action exige une langue précise, adaptable, comprise par tous.

Cette démarche rigoureuse de la mercatique appliquée à la langue des affaires incite à innover ; ainsi, ce dépliant opérationnel est présent sur l'événement linguistique en proposant le meilleur équivalent actuel pour des termes étrangers, anglais le plus souvent, usuels dans la profession. Il explore jusqu'à ses limites le très vaste domaine des affaires avec ses nombreux domaines de spécialités sans passer sous silence des termes d'usage plus général. Il innove également, non seulement en s'attachant aux expressions anglo-saxonnes les plus actuelles, mais aussi en s'ouvrant aux autres cultures d'entreprise, par exemple au management japonais. Enfin, il participe à une nécessaire harmonisation terminologique par la prise en compte du travail des commissions ministérielles de terminologie françaises et des organismes officiels canadiens et québécois. Ainsi cette première réédition tient compte du dernier arrêté de terminologie des finances (J.O. du 2-4-87) et des travaux de la commission générale de terminologie.

L'APFA remercie tout particulièrement Loïc Depecker pour ses conseils efficaces lors de l'élaboration de ce dépliant opérationnel, ainsi que Michéline Faure.

L'APFA remercie également ses interlocuteurs de Québec, de Montréal et d'Ottawa : L. Dion, R. Dubuc, P. Daloire, C. Duguay, P. Horguelin, J.-Y. Houle, V. Julien, A. Landry, J. Leclerc, M. Roy, M. Sauvé, pour leurs remarques pertinentes.

L'APFA met au point d'autres outils d'action, pour résoudre, par exemple, des problèmes de traduction : des définitions pratiques, des notices d'emploi des mots nouveaux, appelez le 16 (1) 46.22.44.90 ou écrivez à APFA, 71, rue Ampère, 75017 Paris.

Les mots nouveaux ont besoin de vous, de votre enthousiasme, de votre imagination, de votre rigueur, afin que l'enrichissement de chaque langue entraîne une meilleure communication et des échanges commerciaux accrus au sein et à l'extérieur de la francophonie.

Le Président

Jean Marcel LAUGNIE

above the line
abstract
ad nutum
administration
guidance
advanced lay-out
advertising man
agency fee

aggregate excess
advisory committee

allotment
allotment
aquaplaning
artwork
audit
audit marketing
autocenter
automated factory
automatic data
processing (ADP)

babyspark
back cover
back-office
backoffice

back to back

back up

back up line

bargaining
barter
base line
batch processing
bearish market
below the line
benchmark
BIS (business
intelligence system)

bit (binary digit)
blind test
blister pack

boarding pass
bonsai strategy
boycott
box-palette
brainstorming
brand benefit
acceptance
brand name
discountier

brand name recall

break, faire un break

brick
briefing

a

coût média
résumé
à son gré
licitation
administrative
maquette
publicitaire
commission de
gestion
excédent de sinistres
cumulés
comité de
restructuration
allotissement
contingent (tourisme)
aquaplanage
document (publicité)
audit
audit mercatique
centre-auto
atelier flexible
traitement
automatique des
données (TAD)

b

boutique-choc
reprise du passé
cafétéria (hôtellerie)
gestion des
opérations
(banques)
dos à dos (crédit
documentaire)
secours (de)
(informatique)
ligne de substitution
(finances /
banques)
marchandage
accord de troc
signature (publicité)
traitement par lots
marché baissier
coût promotion
test de performance
OAP (observation
active
permanente)
EB (élément binaire)
test aveugle
habillage
transparent ;
emballage-coque
(Québec, Canada)
carte d'accès à bord
stratégie du bonsai
grève des achats
filiteueur
remue-ménages
bénéfice publicitaire

minimarge
de produits
de marque
mémomarque
(publicité)
pause, faire une
pause
brique
réunion
préparatoire ; bref,
briefage (Canada)

broker
 broker
 buffer
 bug
 bulk carrier
 bullet
 bullish market
 bunker adjustment
 factor (BAF)
 business game
 business man
 business school
 by product
 byte

courtier
 (Informatique)
 façonnier
 commercial
 mémoire-tampon
 bogu
 vraquier
 remboursement in
 fine
 marché haussier
 surcharge
 combustible (SC)
 jeu d'entreprise
 homme d'affaires
 école de commerce
 et de gestion
 sous-produit
 (Québec, Canada)
 ociel

cableman
 caddle
 cafeteria
 call option
 camcorder
 cameraman
 camping-car
 captive company
 car ferry
 caravaning
 (loss) carry back

câbliste
 chariot
 catégoria
 option d'achat
 caméscope
 cadreur
 autocaravane
 société captive
 transbordeur
 caravanage
 report en arrière (de
 déficit)
 corps (assurance)
 PPF (publicité de
 petit format)
 comptant
 espèces
 capacité
 d'autofinancement
 payer - prendre
 magasin de gros en
 libre-service
 gestion de trésorerie
 distribution artistique
 magasin d'exposition
 (des produits du
 catalogue)

casco
 case-shopping

cash
 cash
 cash-flow

cash and carry
 cash and carry
 market
 cash management
 casting
 catalog show room

accroche
 accroche
 double page
 centrale
 C et F (coût et fret)
 chaînage
 (Informatique)
 challengeur
 charleur
 affréter, tréter
 liste de vérification
 caisse de sortie
 puce
 CAF (coût-assurance-
 fret)
 connaissance net

catching
 catch phrase
 centerspread
 CF (cost and freight)
 chaining

challenger
 charter
 charter (to)
 check list
 check out
 chip
 CIF (cost insurance-
 freight)
 clean on board bill of
 lading
 clearance
 clearing house

clairance
 chambre de
 compensation
 maître d'ouvrage
 codet
 codage
 affichage en couleur
 retour
 lettre de confort
 billet de trésorerie

client
 code element
 coding
 color display
 come back
 comfort letter
 commercial paper

commitment fee

COG (consumer
 oriented grid)

compact disc
 (marque déposée)
 compiler

composite package
 compréhensive
 insurance
 computer
 computer map
 computer science
 consulting
 consumerism
 consumption
 research

container
 container carrier
 container ship

container terminal

containerization
 convenience food
 convenience store

conversational mode
 copie stratégie
 copy platform
 copy strategy
 copy testing
 copyright
 cocktail
 corporate culture
 couponing
 courseware
 cracking
 cross couponing
 cross default
 cross fading
 cross fertilization
 cubitainer
 currency adjustment
 factor (CAF)

commission
 d'engagement
 GEC (grille
 d'évaluation du
 consommateur)
 disque compact

compilateur
 (Informatique)
 emballage groupé
 assurance
 multirisque
 ordinateur
 carte infographique
 Informatique
 consultation
 consommation
 consommétique

conteneur
 porte-conteneurs
 navire porte-
 conteneurs
 terminal à
 conteneurs
 conteneurisation
 prêt-à-manger
 bazarette, magasin
 de proximité ;
 dépanneur
 (Québec, Canada)

mode dialogue
 base de campagne
 base de campagne
 base de campagne
 test d'évaluation
 droit de reproduction
 coquetel
 culture d'entreprise
 couponnage
 didacticiel
 craquage
 couponnage croisé
 défaut croisé
 fondus enchaînés
 fertilisation croisée
 caisse-outré
 surcharge monétaire
 (SMF)

d

DAR (day after recall)

data
 data bank
 data base
 data collector

data processing
 DBMS (data base
 management
 system)

dead freight
 dealer
 deficiency payment
 demarketing
 demurrage
 department store
 deposit
 descrambling
 design
 designer
 desk

TDL (test du
 lendemain)
 donnée
 banque de données
 base de données
 collecteur de
 données
 (Informatique)
 Informatique
 SGBD (système de
 gestion de base de
 données)
 faux fret
 revendeur
 paiement différentiel
 démocratique
 surestaries
 grand magasin
 dépôt de garantie
 désembrouillage
 stylisque
 stylisticien, styliste,
 rédaction

<i>desk research</i>	recherche documentaire étude documentaire (étude de marché)		
<i>différentiel d'inflation</i>	écart d'inflation		
<i>digital</i>	numérique		
<i>direct access</i>	accès direct		
<i>direct costing</i>	coût variable (méthode du...)	<i>façade animation</i>	animation de façade
<i>directeur marketing</i>	directeur mercatique	<i>facilitator</i>	faciliteur
<i>director marketing</i>	directeur mercatique	<i>facing</i>	frontale
<i>direct mail</i>	message publiposté	<i>facsimilé</i>	télécopie
<i>discount</i>	réduction sur vente	<i>factoring</i>	affecturage
<i>discount</i>	escompte	<i>factory outlet</i>	magasin d'usine
<i>discount house</i>	minimarge (magasin minimarge)	<i>factory outlet center</i>	centre de magasins d'usine
<i>discount price</i>	prix minimarge	<i>fade out</i>	fendu (audiovisuel)
<i>discounteur</i>	minimargeur	<i>fader</i>	équilibreur
<i>disk</i>	disque	<i>fading</i>	évanouissement
<i>disk pack</i>	chargeur de disques (informatique)	<i>faire un round up</i>	faire le point
<i>diskette</i>	disquette	<i>FAS (free alongside ship)</i>	FLE (franco long du bord)
<i>dispatcher</i>	répartiteur	<i>FAST (functional analysis system technique)</i>	TAFS (technique d'analyse fonctionnelle systématique)
<i>dispatching</i>	répartition, ventilation	<i>fastFood</i>	prêt-à-manger; repas minute (Québec)
<i>display</i>	carton publicitaire	<i>fastFood</i>	restauration rapide
<i>display (to)</i>	afficher, visualiser	<i>FCL (full container load)</i>	CC (conteneurs complets)
<i>display device</i>	visuel	<i>feasibility</i>	faisabilité
<i>dollar gap</i>	pénurie de dollars	<i>feasibility study</i>	étude de faisabilité
<i>dolly</i>	diabolo	<i>feature</i>	varia (audiovisuel, presse écrite)
<i>door to door</i>	porte à porte	<i>feedback</i>	rétroaction, effet de retour
<i>doping</i>	dopage	<i>ferry boat</i>	transbordeur
<i>Dow Jones</i>	indice Dow Jones	<i>field work</i>	travail de terrain
<i>drawback</i>	service au volant	<i>FIFO (first in, first out)</i>	PEPS (premier entré, premier sorti)
<i>drive-in</i>	ciné-parc	<i>file</i>	fichier
<i>drive-in cinema</i>	CCO (conception pour un coût objectif)	<i>financial futures</i>	CATIF (contrat à terme d'instrument financier)
<i>DTC (design to cost)</i>	CCGO (conception pour un coût global)	<i>financial futures market</i>	MATIF (marché à terme d'instruments financiers)
<i>DTLC (design to life cycle cost)</i>	prix de bataille, vente à perte	<i>finisher</i>	finisseur
<i>dumping</i>		<i>FIO (free in and out)</i>	BAB (bord à bord)
<i>duty free shop</i>		<i>first name system</i>	PP (principe du prénom)
		<i>fittings</i>	raccorderie
		<i>fixing</i>	fixage
		<i>fixing</i>	cours
		<i>flag</i>	drapeau (informatique)
		<i>flash-back</i>	retour en arrière
		<i>flat fee</i>	commission immédiate
		<i>flip-flop</i>	bascule (informatique)
		<i>float</i>	flottant
		<i>floating point</i>	virgule flottante
		<i>floppy disk</i>	disquette
		<i>FOB (free on board)</i>	FAB (franco à bord)
		<i>FOB airport</i>	FAB aéroport
		<i>folder: test</i>	test de porte- annonces, fausse revue
		<i>FOR (free on rail)</i>	franco wagon
		<i>format (to)</i>	formater
		<i>forward market</i>	marché à terme
		<i>forward market</i>	règlement mensuel (RM) (bourse des valeurs)
		<i>FOT (free on truck)</i>	franco camion
		<i>franchiser</i>	franchiseur
		<i>franchising</i>	franchisage

e

<i>early bird</i>	réponse rapide
<i>editor</i>	éditeur (informatique)
<i>electronic money</i>	monétique
<i>enabling</i>	validation
<i>ENG (electronic gathering news)</i>	JET (Journalisme électronique)
<i>engineering</i>	ingénierie
<i>escalator</i>	escalier mécanique
<i>event of default</i>	déchéance du terme
<i>ex aequo et bono</i>	en équité
<i>ex quay... duties on buyers' account</i>	quai (à) (non dédouané, port convenu)
<i>ex quay... duty paid</i>	quai (à) (dédouané, port convenu)
<i>ex ship</i>	bord (à)
<i>ex works</i>	départ-usine
<i>excess</i>	excès de demande
<i>excess loss</i>	surplus
<i>expert systems</i>	systèmes experts
<i>eye camera</i>	test OVC (observation de la vision par caméra)

free carrier
free lance

freezer center
freight or carriage
paid to
freight or carriage
paid to
freight or carriage,
and insurance paid
to
frio-center
frustration

fuel oil
full text

fundamental breach

futures market

futures option

game software
garden-center
gas oil
gate
gateway
GATT (General
Agreement on
Tariffs and Trade)

general trading
company
GIC (graphite
intercalation
compound)
GLA (groce leasable
area)
gold bullion standard
gold exchange
standard
gold point
goodwill
groupman
GRP (gross rating
point)

guidelines

half-register
handy pack
hard copy
hardware
headline
high-level language
high tech
high touch

hit-parade
holding company
home center
home service

honné
hot money
house-organ

hovercraft
hoverport
hypermarket

franco-transporteur
créatif indépendant,
pigiste
centre de surgelés
port payé jusqu'à

fret ou port payé
jusqu'à
fret ou port payé,
assurance
comprise, jusqu'à
centre de surgelés
frustration
(assurances)
fioul
en texte intégral
(informatique)
contravention
essentielle
marché de contrats à
terme
option sur contrats à
terme

g

judiciel
jardinerie
gazole
porte (informatique)
point d'accès
AGETAC (Accord
général sur les
tarifs douaniers et
le commerce)
GSC (grande société
de commerce)
CIG (composés
d'intercalation du
graphite)
SCU (surface
commerciale utile)
étalon - or lingot
étalon de change -
or
point d'or
survoleur
groupiste
IPM (Indicateur de
pression des
médias)
directives

h

demi-registre
emballage à poignée
tirage
matériel
titre (publicité)
langage évolué
haute technologie
haute
personnalisation
palmarès
tenante
maisonnerie
distribution à
domicile
non dit
capitaux flottants
journal interne
d'entreprise
aérogilisseur
port d'aérogilisseurs
hypermarché

IBOR (interbank
offered rate)

ILS (integrated
logistics support)
in bonis
incentive-tour

incoterms
(international
commercial terms)

index number
inflationary gap
informatics
initialmargin
innovation
input-output (I/O)

input-output table

interview
interview de groupe
interview dirigée
interview guidée
investment company

investment trust

jetway
jingle

job evaluation

joint-venture

joystick
jumbojet
jump

kanban
Kennedy round

keyboard
keyword
kilobyte
kiloword
kiosk
kit
kitchenette
knowhow

label

landscape office
large-scale
intégration (LSI)
lay time
laydays
LCL (less than a
container load)
leader

leadership
leads and lags
learning curve

i

TIO (taux
interbancaire
offert)
ILI (soutien logistique
intégré)
maître de ses biens
voyage de
stimulation
TCI (termes
commerciaux
internationaux)
indice
écart d'inflation
informatique
dépôt de garantie
innovation
entrée-sortie (E/S)
(informatique)
tableau entrées-
sorties
entretien
entretien de groupe
entretien dirigé
entretien guidé
société
d'investissements
fonds de placement
fermé

j

passerelle (aviation)
sonal ; ritoumelle
(Québec)
évaluation des
tâches
entreprise conjointe

manche à balai
gros-porteur
saut (informatique)

k

JAT (Juste à temps)
négociations
Kennedy
clavier
mot-clé
kilooctet
kilomot
kiosque
prêt-à-monter
cuisinette
savoir-faire

l

étiquette
(informatique)
bureau paysager
intégration à grande
échelle (IGE)
temps de planche
jours de planche
GC (groupage en
conteneurs)
meneur (-euse), chef
de file
chefferie (Québec)
termailage
courbe d'expérience

lease-back
leasing
life cycle cost (LCC)
life cycle cost (LCC)

life support
equipment
LIFO (last in, first out)

light pen

line man
liquidator
list (to)
listing
LMBO (leverage
management buy
out)

loader
lobby
loss leader
loudness
lucrum cessans

cession-ball
crédit-ball
coût global (CG)
coût de cycle de vie
(CCV)
équipement de vie

DEPS (dernier entré,
premier sorti)
photostyle, crayon
optique
opérationnel
soldeur
lister
listage
RES (rachat d'une
entreprise par ses
salariés)
chargeur
groupe de pression
produit d'appel
contour
manque à gagner

m

made in
magasin discount
mailing
manage (to)
management
management fee

manager
mapping

mapping

mapping

marketer
marketing
marketing-mix
marketing
associatif,
bancaire, direct,
entrepreneurial
global, hôtelier,
industriel,
international,
opérationnel,
personnel,
politique,
relationnel, social,

sociétal, sociéttaire,

téléphonique, total,

touristique
marketing
management
marketing research

mass-display

matching
MBO (management
buy out)

MBWA (management
by wandering
around)
media

media planning
media research

fabriqué en
magasin minimarge
publipostage
manager
management
commission de chef
de file
manager
analyse
multidimensionnelle
carte de
positionnement
mappage
(informatique)
mercaticien (-ienne)
mercatique
marchéage
mercatique
associative,
bancaire, directe,
entrepreneuriale
globale, hôtelière,
industrielle,
internationale,
opérationnelle,
personnelle,
politique,
relationnelle,
sociale,
sociéttaire,
sociéttaire,
téléphonique,
totale,
touristique
management
mercatique
recherche en
mercatique
présentation de
masse
alignement
RES (rachat d'une
entreprise par ses
salariés)
MER (management
par écoute et
rencontre)
média (pluriel :
médias)
plan média
médialogie

media research man
meeting

megamarketing
megatrend
mercado
merchandiser
merchandising
meta-marketing
mobile disco
MRP (manufacturing
resources planning)

multicurrency
multi-pack
multiprocessing
muting
mutual fund (E.U.)

médialogie
réunion,
rassemblement
supermercaticque
tendance lourde
marché
marchandiseur
marchandisage
métamercaticque
discomobile
PBC (planification
des besoins en
capacités)
multidevise
emballage multiple
multitraitement
silencieux
fonds de placement
ouvert

n

negligence clause

nemawashi
netting

new money

non-random sample

clause dite
négligence
accord préalable
CMG (compensation
monétaire de
groupe)
crédit de
restructuration
échantillonnage
raisonné

o

occurrence
off-price (store)
off-price chain

off line

off-shore

off-shore place

office automation
on-line
open-cover
open market
(politique d')

open market

open-marketable
open door system

open front
open interview
open order

open ticket
OPP (order
penetration point)

opportunity
opportunity to see

opportunity to hear

outplacement
overlap

événement
superminimarge
chaîne de
superminimarges
autonome
(informatique)
extraterritorial
(finances /
banque)
place
extraterritoriale
bureautique
en ligne
facob
IMM : interventions
sur le marché
monétaire
(créances à court
terme)
marché ouvert
(approvision-
nement)
éligible
PPO (principe de la
porte ouverte)
vitrine ouverte
entretien non directif
commande lancée
(Québec)
billet ouvert
PPC (point de
pénétration des
commandes)
aubaine, occasion
ODV (occasion de
voir)
ODE (occasion
d'entendre)
replacement
débordement

P

<i>pack</i>	emballage
<i>package</i>	achat groupé
<i>package</i>	forfait (tourisme)
<i>package</i>	progiciel
<i>packaging</i>	conditionnement
<i>paper board</i>	tableau papier
<i>parking</i>	parc de stationnement
<i>pay out period</i>	décal de récupération (du capital investi)
<i>pay out ratio</i>	taux de distribution
<i>peg board</i>	panneau perforé
<i>performance bond</i>	garantie de bonne fin
<i>personal stereo</i>	baladeur
<i>phoning</i>	télévente
<i>picking</i>	prélèvement
<i>piggy back</i>	terrotage (transports routiers)
<i>piggy back</i>	portage (exportation)
<i>pin-pad</i>	certificateur (monétique)
<i>pipe line planning</i>	pipeline
<i>planning</i>	planification, programme
<i>play-back</i>	pianogramme
<i>playback</i>	présonorisation
<i>pocket calculator</i>	surjeu (audiovisuel)
<i>point (to)</i>	calculatrice
<i>pointer</i>	faire le point
<i>pool</i>	pointeur (informatique)
<i>pool</i>	tour de table (finances/banques)
<i>pool</i>	syndicat de prise ferme, syndicat de garantie
<i>pool</i>	groupe
<i>poster</i>	affiche
<i>post-testing</i>	post-test
<i>PPBS (planning programming budgeting)</i>	RCB (rationalisation des choix budgétaires)
<i>prepaid</i>	prépayé
<i>prepay (to)</i>	prépayer
<i>pre-testing</i>	pré-test
<i>press-book</i>	album de presse
<i>pressing</i>	nettoyeur (Québec)
<i>price earning ratio</i>	CCR (coefficient de capitalisation des résultats)
<i>price-list</i>	tarif
<i>price list</i>	barème
<i>price list</i>	prix courants
<i>prix de revient</i>	coût de revient
<i>prix réduit</i>	prix discount
<i>processing</i>	traitement
<i>product manager</i>	chef de produit
<i>product management</i>	gestion des produits
<i>product mix</i>	stratégie de produits
<i>product planning</i>	plan de développement des produits
<i>project manager</i>	maître d'œuvre (bâtiment)
<i>programmer</i>	programmeur
<i>programmer</i>	programmeur (-euse)
<i>promissory note</i>	billet à ordre
<i>proof</i>	épreuve (numismatique)

prorata temporis
prospect
prospector
put option

au prorata du temps
 prospecté (e)
 prospecteur
 option de vente

Q

QC (quality circle)
quality reporter
quick look

CQ (cercle de qualité)
 mercatien après-vente (MAV)
 épreuve minute

R

rack
rack jobber

casier
 gestionnaire indépendants de rayons

radiorecorder
raider

radiocassette
 lanceur d'OPA, prédateur
 accès direct
 mémoire à accès direct (mémoire vive)

random access
random access memory (RAM)

route au hasard
 base de lancement (espace)

random walk
range

étendue
 notation

range
rating

mémoire de fonction (mémoire morte)

read-only memory (ROM)

temps réel
 enregistrement (informatique)

real time

clause rouge (crédit documentaire)

record
red clause

version

release

(informatique)
 location temporaire

renting
reporter-camaman
reporting

reporteur d'images
 MAV (mercatique après-vente)

reporting manager
res nullius

manager MAV
 chose sans propriétaire

responsible marketing
retail banking
return on Investment (ROI)

responsable
 mercatique

revolving credit
ring

banque de détail
 retour sur investissements (RSI)

ringl

crédit renouvelable
 anneau (de présentation des produits)

risk management
robotics
roll on roll off (roro)
roll on roll off (roro)
rollover credit

management par consensus
 prévention-assurance

root-means-square value (RMS value)
roughman
rough layout
routine

robotique
 roulage
 roulier

royalty
running down clause
urban

crédit à taux révisable
 valeur efficace (audiovisuel)

visualiseur
 esquisse

programme (informatique)

redevance
 garantie de recours

urbain

S

<i>sankcenter</i>	sani-minimarge
<i>saving plan</i>	plan d'épargne
<i>SBU (strategic business unit)</i>	CAS (centre d'activité stratégique)
<i>scanner</i>	scanneur
<i>scanning</i>	scannage
<i>scoop</i>	exclusivité, primeur
<i>score (to)</i>	scorer
<i>scoring</i>	évaluation par score, scorage
<i>script</i>	scripte
<i>scripter</i>	transcrire
<i>search consultant</i>	conseiller en recrutement
<i>selective selling</i>	distribution sélective
<i>self service</i>	libre-service
<i>self-help housing</i>	autoconstruction
<i>self-selection</i>	présélection
<i>self service station</i>	station libre-service
<i>selling group</i>	syndicat de placement
<i>sensor</i>	capteur
<i>serial access</i>	accès séquentiel
<i>set (to)</i>	instaurer (informatique)
<i>shared values</i>	finalité
<i>shopping</i>	lèche-vitrines, chalandage ; magasinage (Québec, Canada)
<i>shopping-center</i>	centre commercial
<i>shopping mall</i>	galerie marchande
<i>show business</i>	industrie du spectacle
<i>showroom</i>	magasin d'exposition
<i>SIM (système d'information marketing)</i>	SIM (système d'information marketing)
<i>simple lay-out</i>	crayonné
<i>single</i>	individuel
<i>skills</i>	compétences
<i>skunks</i>	sconse
<i>sleeping partner</i>	associé passif
<i>small hypermarket</i>	hypérette
<i>small supermarket</i>	supérette
<i>snack</i>	casse-croûte (Québec)
<i>social marketing</i>	marketing sociale
<i>soft drinks</i>	boissons rafraîchissantes
<i>soft landing</i>	atterrissage en douceur
<i>software</i>	logiciel
<i>sôgô shôsha</i>	GSC (grande société de commerce)
<i>spécialiste de marketing</i>	mercaticien (-ienne)
<i>spin off</i>	essaimage, intrapreneuriat
<i>split run</i>	tirage équitractionné
<i>split run test</i>	test sur tirage équitractionné
<i>splitting</i>	division
<i>sponsor</i>	parraineur
<i>sponsorer</i>	parrainer
<i>sponsoring</i>	parrainage
<i>sponsoriser</i>	parrainer
<i>spool</i>	spoule (informatique)
<i>spot</i>	message publicitaire (MP)
<i>spot</i>	projecteur orientable (PO)
<i>sprinkler</i>	gicleur d'incendie

<i>sportswear</i>	vêtements sport
<i>spot credit</i>	crédit ponctuel
<i>spot-market</i>	marché au comptant
<i>spread</i>	marge (finances / banque)
<i>squeeze</i>	esquisse
<i>staff and line</i>	hiérarchico-fonctionnelle
<i>staff man</i>	fonctionnel
<i>stand by</i>	ligne de crédit
<i>standing</i>	classe
<i>standing</i>	haut de gamme
<i>steering committee</i>	comité de restructuration
<i>stock option</i>	option de titres
<i>stock option plan</i>	plan d'option sur titres
<i>stop loss</i>	surperles
<i>stop-over</i>	étape (aviation)
<i>stop and go</i>	coups d'accordéons
<i>story-board</i>	scénarimage
<i>straddle</i>	ordre lié
<i>stratégie "pull"</i>	stratégie « tirer »
<i>stratégie "push"</i>	stratégie « pousser »
<i>stratégie marketing</i>	stratégie marketing
<i>stratégie marketing</i>	stratégie marketing
<i>concentrée</i>	concentrée
<i>stratégie marketing</i>	stratégie marketing
<i>différenciée</i>	différenciée
<i>stratégie marketing</i>	stratégie marketing
<i>indifférenciée</i>	indifférenciée
<i>string</i>	chaîne (informatique)
<i>stripping</i>	démembrement
<i>strokes</i>	SRA (signes de reconnaissance et d'appréciation)
<i>stylist</i>	styliste
<i>stylist elements</i>	styllisme
<i>success story</i>	histoire d'une réussite (genre littéraire)
<i>supermarketing</i>	supermercatique
<i>super open</i>	IPNE (Intervention sur papier normalement éligible)
<i>super ordinate goals</i>	finalité
<i>surbooking</i>	surréservation
<i>surface GLA</i>	SCU (surface commerciale utile)
<i>survival kit</i>	équipement de survie
<i>swap</i>	EFI (échange financier)
<i>sweepstake</i>	TAC (tirage de loterie avant catalogue)
<i>SWIFT</i>	RTII (réseau de télétransmission interbancaire international)
<i>swing</i>	MDR (marge de découvert réciproque)
<i>switch</i>	arbitrage
f	
<i>tag</i>	préfixe (informatique)
<i>take off</i>	décollage (d'économie)
<i>tangible asset</i>	actif corporel
<i>task force</i>	groupe de projet
<i>tatémahé</i>	dit
<i>tax free shop</i>	boutique franche
<i>teachware</i>	didacticiel

teaser
teasing
technological gap
teleinformatics
télémarketing
telematics
teleprinter
teleprocessing
teleprompter
téléshopping
teletex
teletwriter
ticketing
tie-in
time-code
time sharing
timing
timing
timing
to order bill of lading

tour-opérateur
tour-operator
TQC (total quality control)
TQCS (total quality control system)
trade mart
trade show

train ferry
training
tramping

transit clause
trend
truncation

tum key job
turn over
tutorial

agulche
agulchage
retard technologique
téléinformatique
télémercatique
télématique
téléimprimeur
télétraitement
télésouffleur
téléachat
télétext
téléscripteur
billetterie
rappel (publicitaire)
code temporel
temps partagé
calendrier
échancier
minutage
connaissance à ordre
voyagiste
voyagiste
QG (qualité globale)
SQG (système de la qualité globale)
expomarché
exposition
interprofessionnelle
transbordeur
formation
transport maritime à la demande
bout en bout
tendance de fond
troncature (informatique)
clé en main (contrat)
rotation
tutoriel

U

UMT (unit load device)
understanding
underwriting fee

underwriting fee

underwriting group (or pool)
underwriting group (or pool)
unit-trust (G.B.)

us et coutumes
usine center
usines center

USP (unique selling proposition)

utilities

TUC (tarifs par unité de chargement)
arrangement
commission de garantie
commission de placement
syndicat de prise ferme
syndicat de garantie

fonds de placement ouvert
usages
magasin d'usine
centre de magasins d'usine
PEV (proposition exclusive)
vendeuse)
commodités

V

vente discount

venture capital
videophone
videophone
conference

vente à marge réduite, à prix réduit
capital-risque
visiophone
visioconférence

videoshopping
video-tape
video terminal
visual telephone
voix in
voix off
voucher

vidéoachat
bande vidéo
terminal vidéo
visiophone
voix dans le champ
voix hors champ
bon d'échange

W

waiver
walkman (marque déposée)
warehouse store
water resistant
weltwirtschaft
window-dressing
WBS (work breakdown structure)
world trade center

dispense
baladeur

magasin - entrepôt
étanche
économie-monde
habillage de bilan
OT (organigramme technique)

centre d'affaires international

Z

zapping

ZBB (zero base budgeting)
ZD (zero defect)
zoning

sauté-chaine ;
pionnage (Québec)
BBZ (budget base zéro)
ZD (zéro défaut)
zoning

ประวัติผู้แต่ง

นางสาว พัชรรัตน์ ญาณประสาธ เกิดเมื่อวันที่ 1 กันยายน 2508 ที่ กรุงเทพมหานคร
จบการศึกษา ระดับอุดมศึกษา จากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา
2530 เกียรตินิยม อันดับ 2 ปัจจุบัน ทำงานอยู่ที่ สถานทูตฝรั่งเศส



ศูนย์วิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย